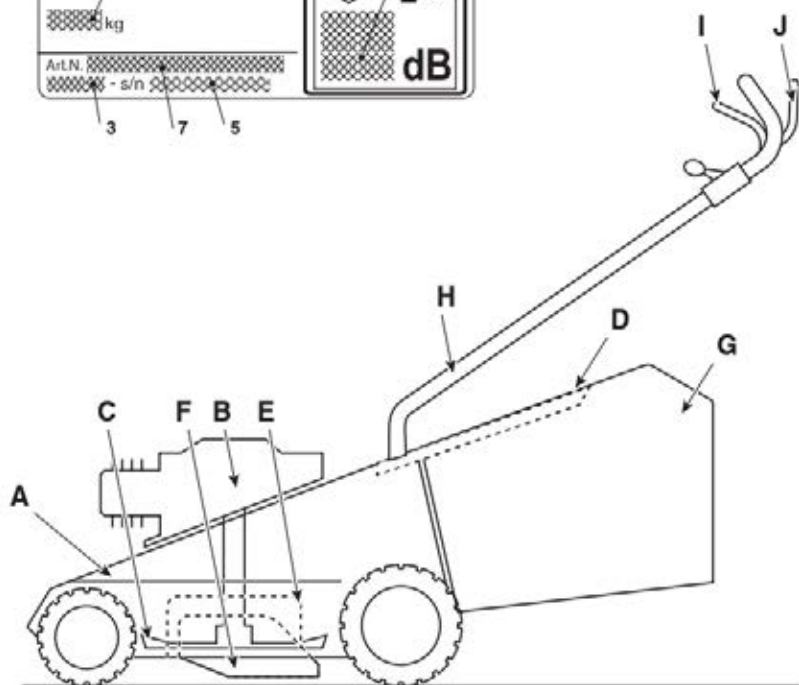
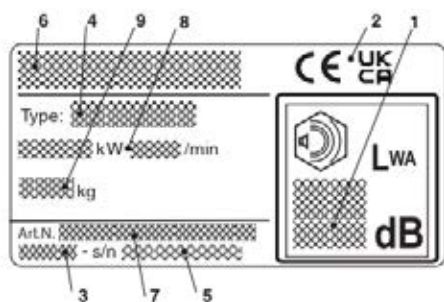


CP1 434 Series
CP1 484 Series
CP1 534 Series

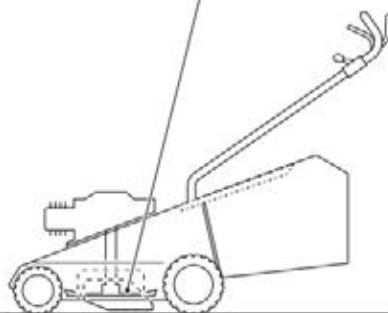
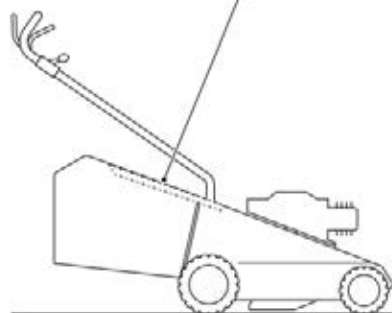


- IT** Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitate priručnik s uputama.
- CS** Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Plæneklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHE
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävelen ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitate ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELME: a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma vejarpjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudojimo vadovą.
- LV** No aizmugures ejot vadāma zāliena plaujmašina
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet
doto instrukciju.
- MK** Тревнокосачка со оператор на носе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarzka prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie
przezczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Corta-relvas para operador a pé - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Mașină de tuns iarba cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu
atenție manualul de față.
- RU** Газонокосилка с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем
пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitate ovaj priručnik.
- SV** Förarledt gräsklippare - BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

1



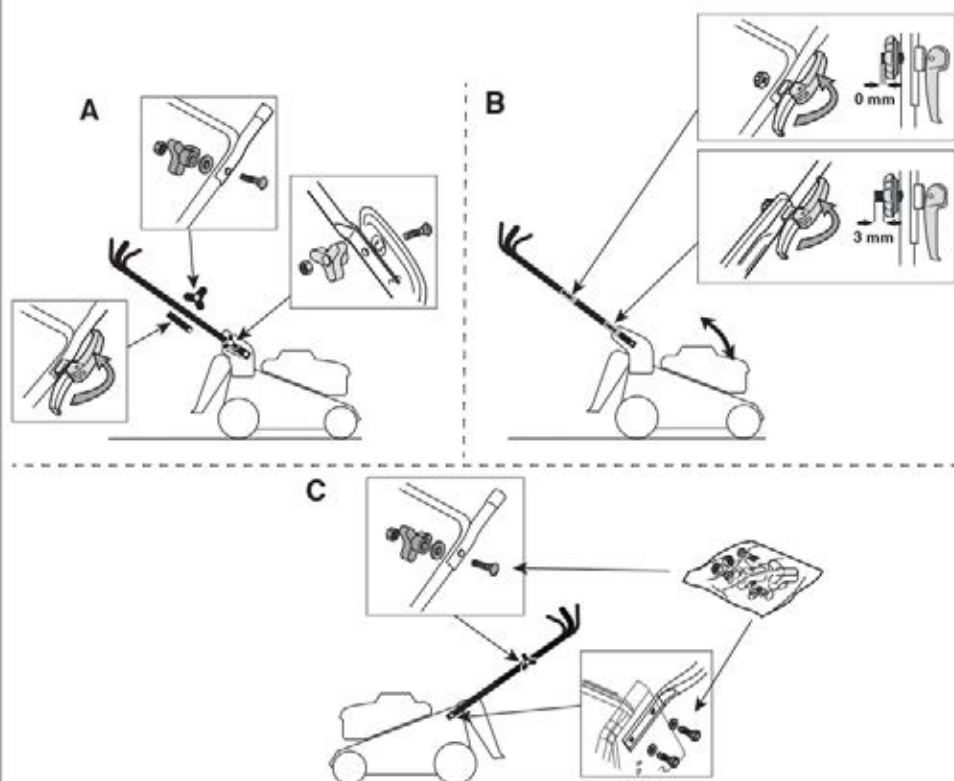
2



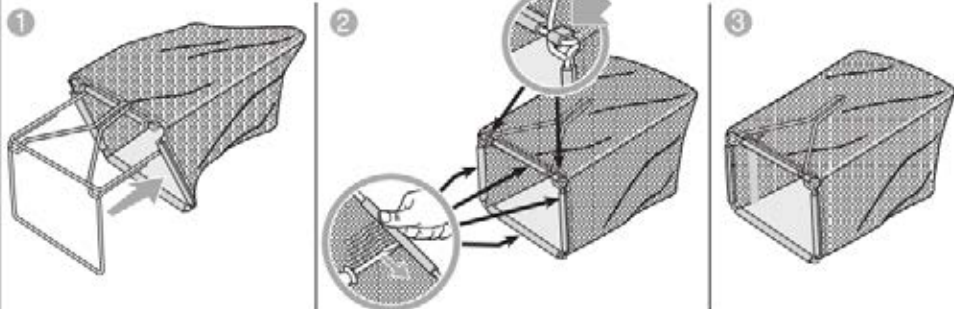
3



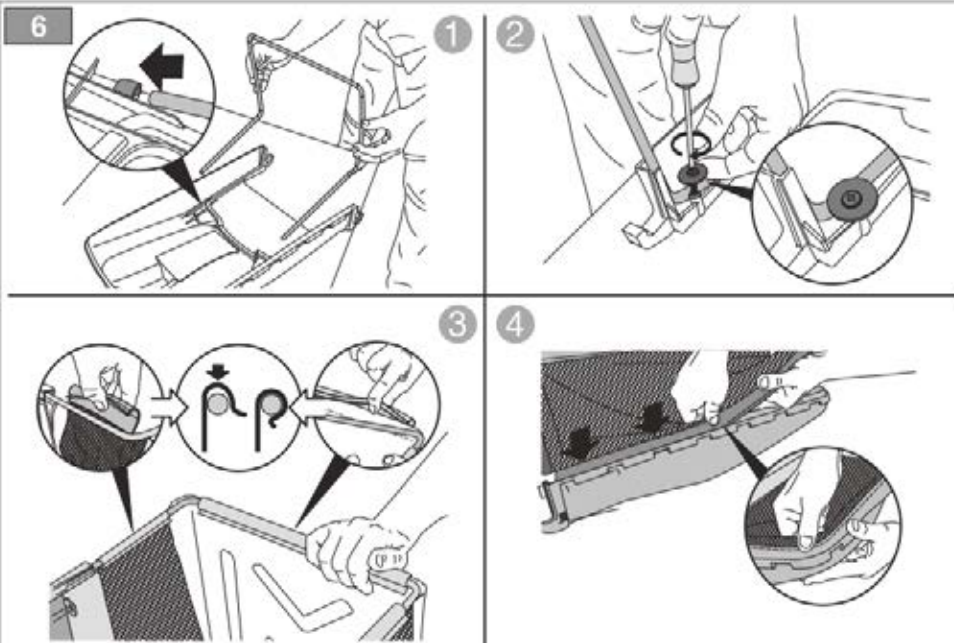
4

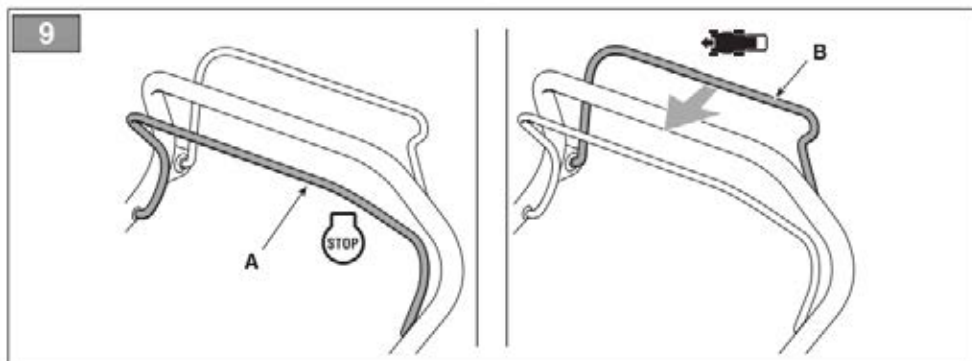
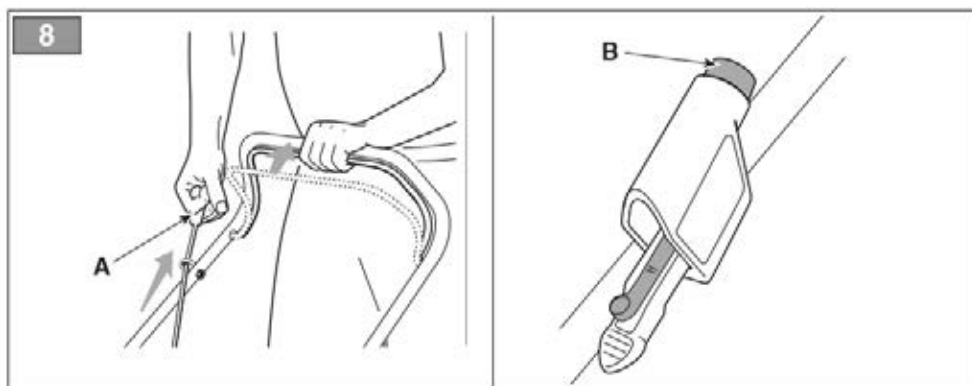
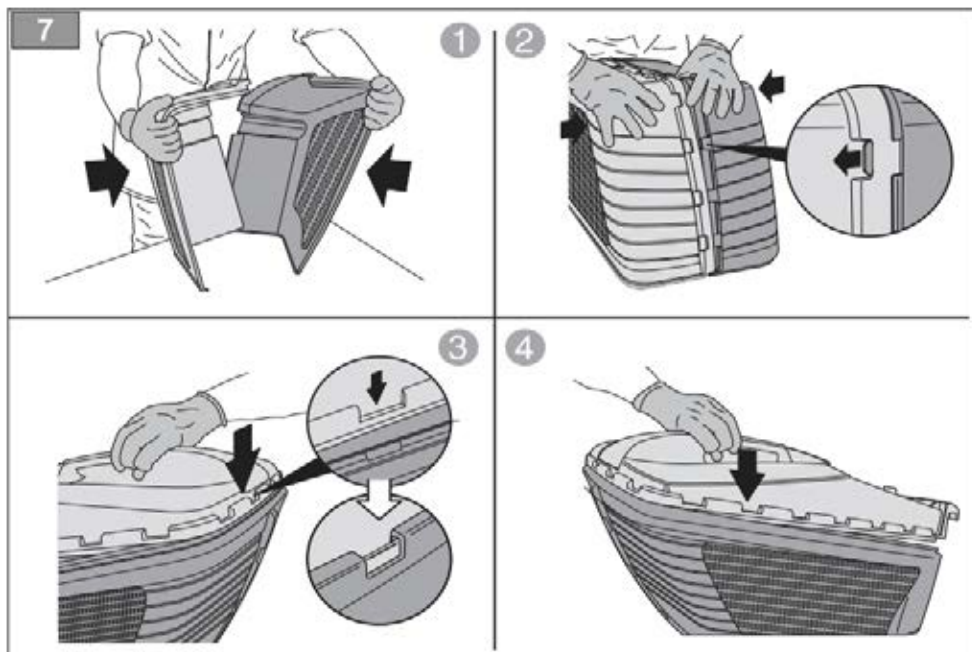


5

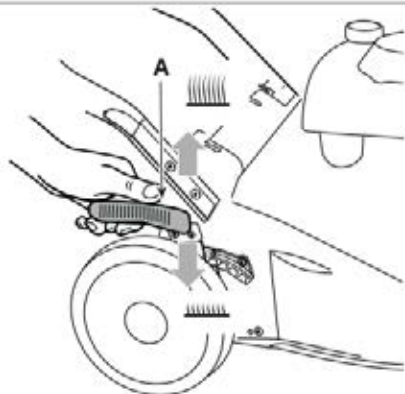


6

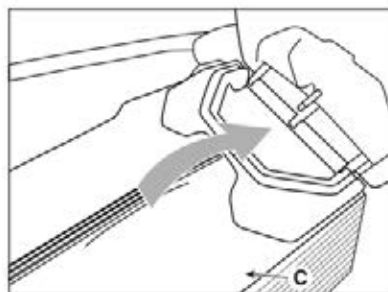
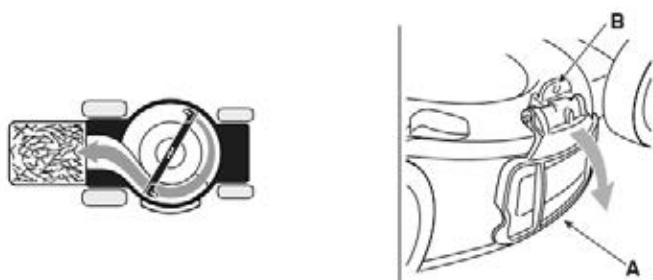




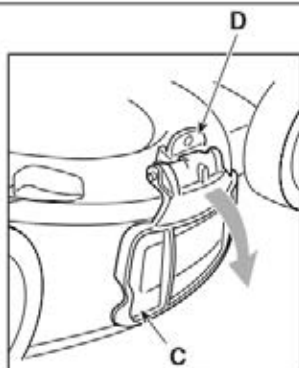
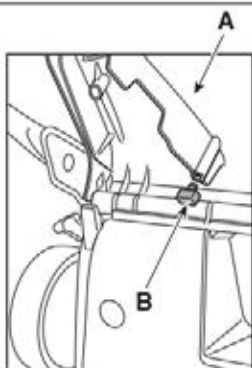
10



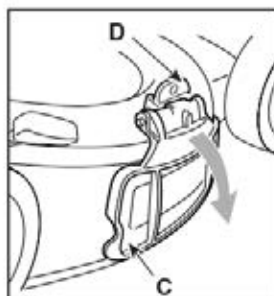
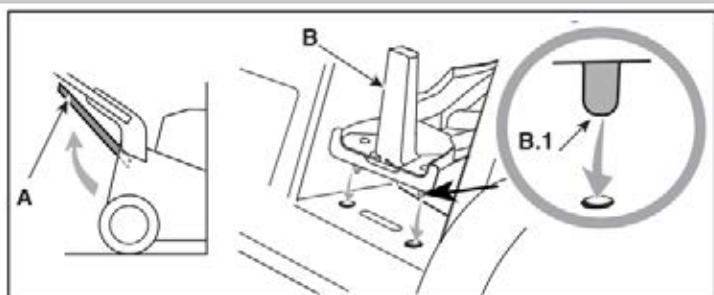
11



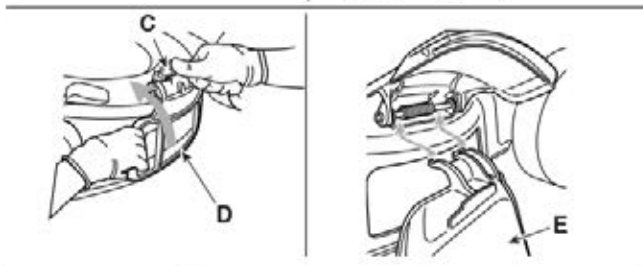
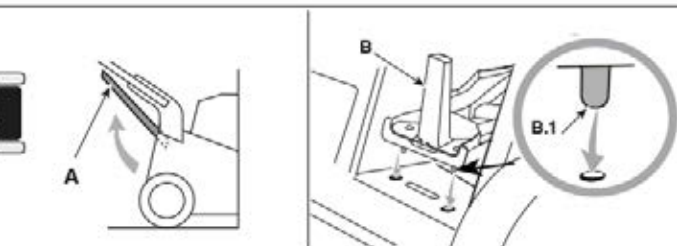
12

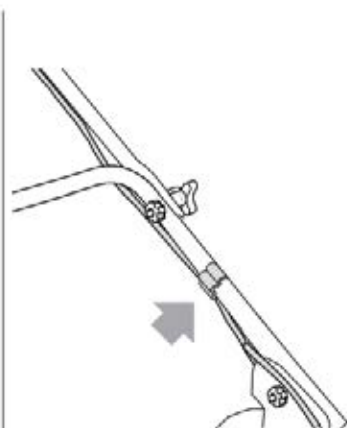
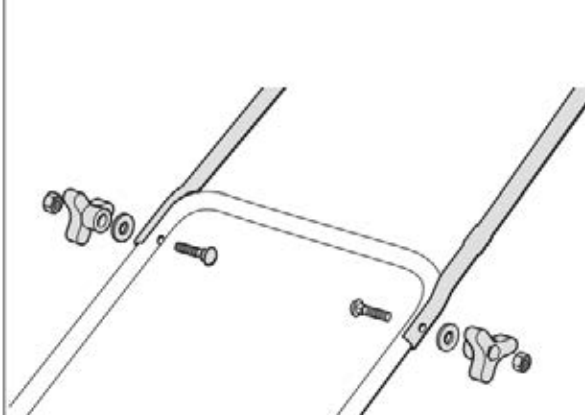
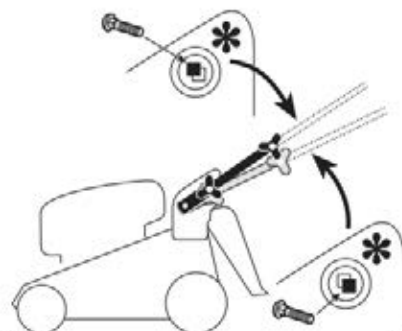
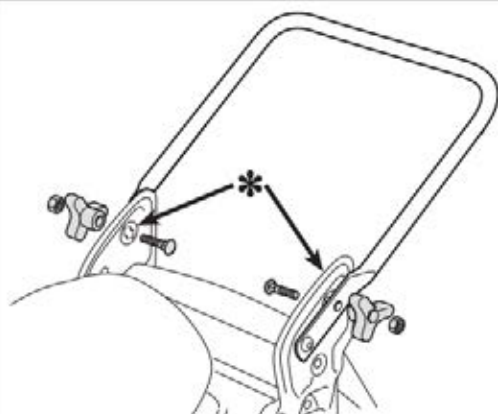
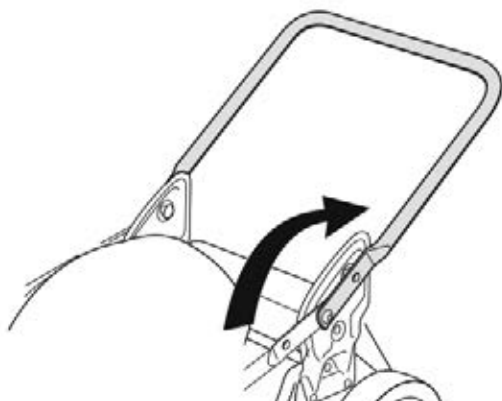


13



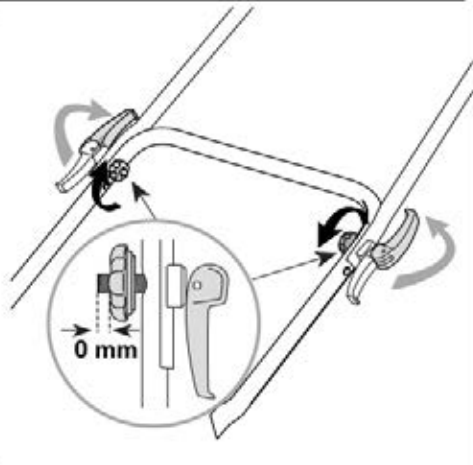
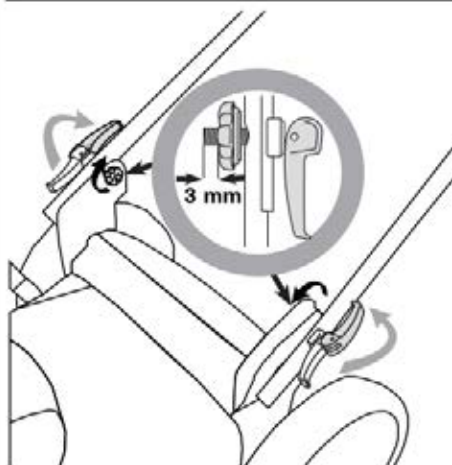
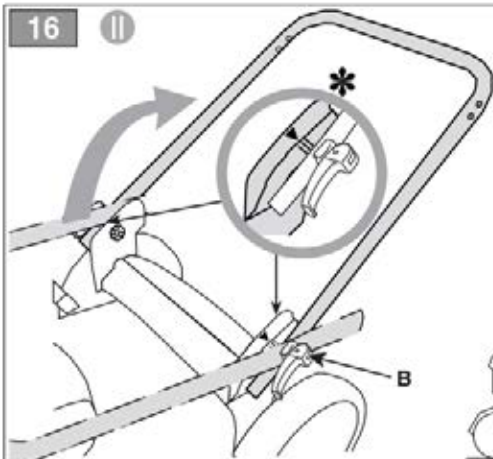
14



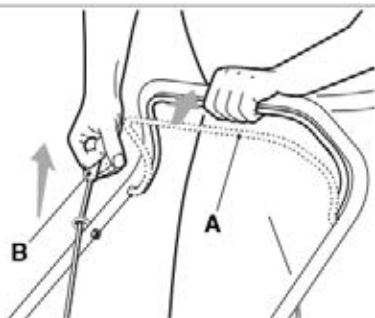


16

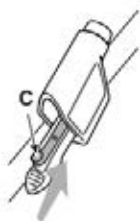
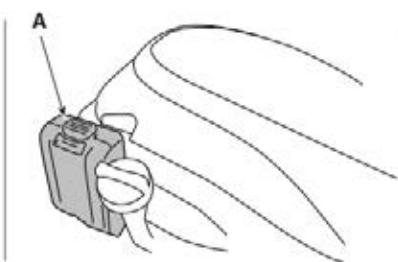
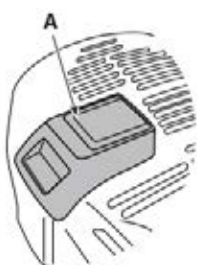
II



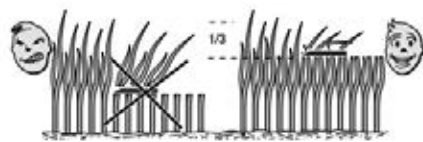
17



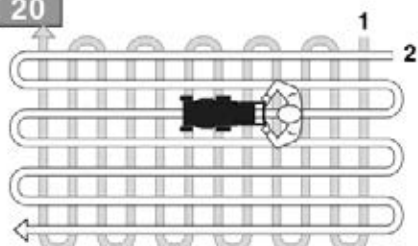
18



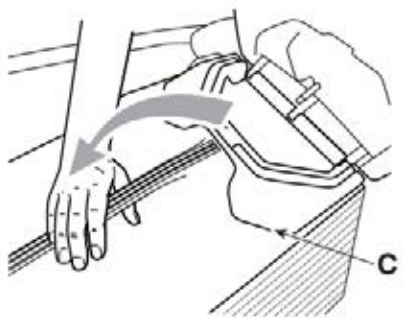
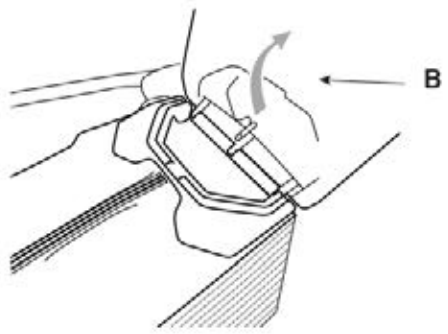
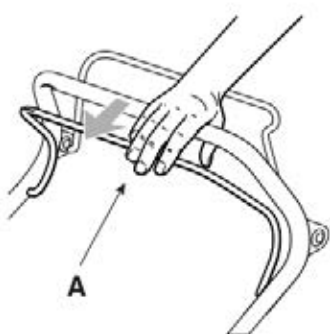
19



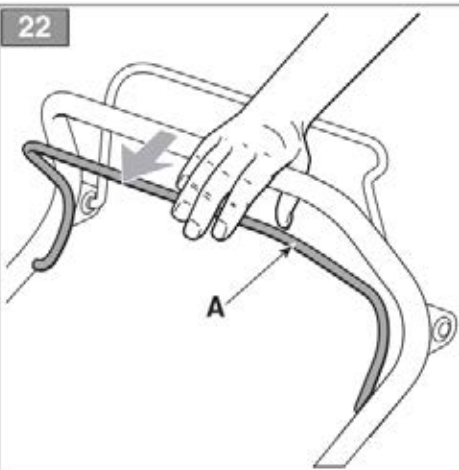
20



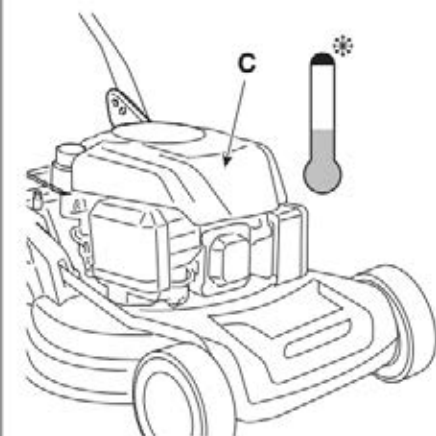
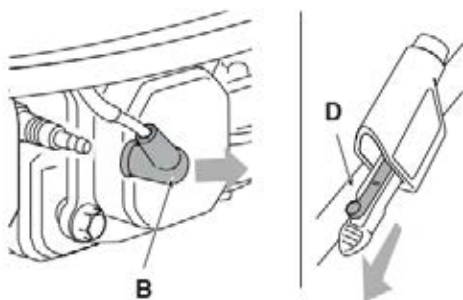
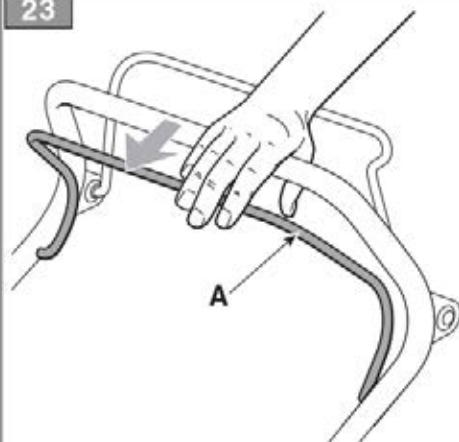
21



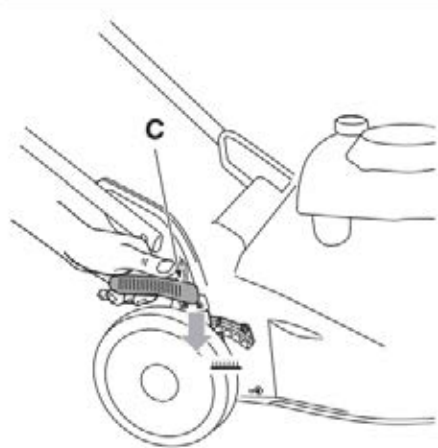
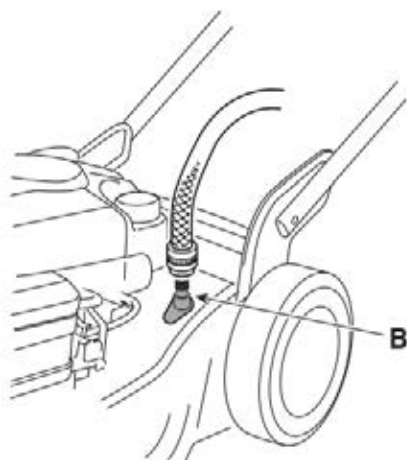
22



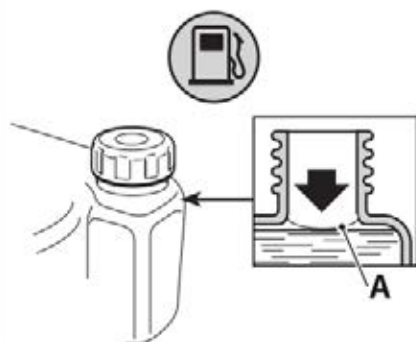
23



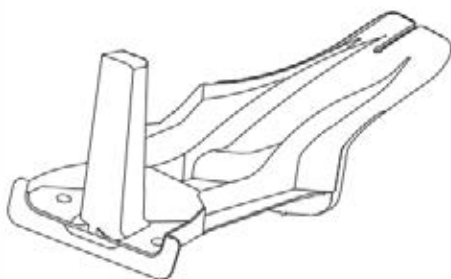
25



24



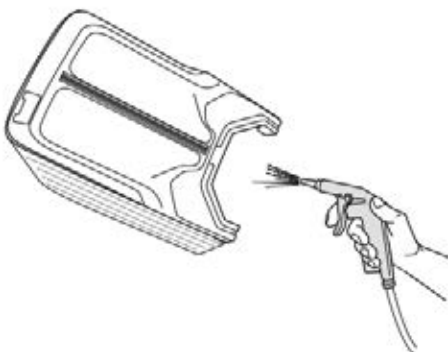
28



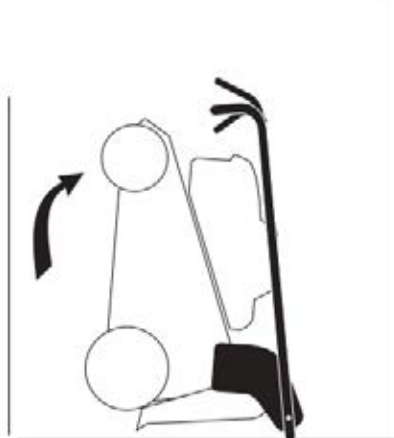
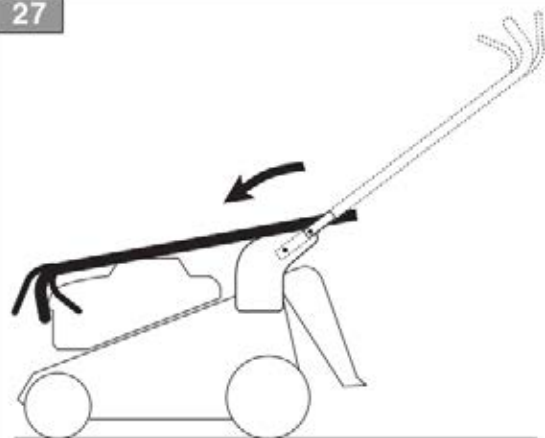
26



B



27



[1]	DATI TECNICI		CP1 434 Series	CP1 484 Series	CP1 534 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	1,75 ÷ 2,75	1,75 ÷ 3,3	2,10 ÷ 3,3
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	2900 ± 100	2900 ± 100	2900 ± 100
[4]	Massa della macchina con serbatoio vuoto (*)	kg	22 ÷ 27	22 ÷ 32	29 ÷ 35,5
[5]	Ampiezza di taglio	cm	41	46	51
[6]	Codice dispositivo di taglio		81004341/3	81004346/3	81004459/0
[7]	Livello di pressione acustica (max.)	dB(A)	81	83	83
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	2,21	1,46	1,17
[9]	Livello di potenza acustica misurato (max.)	dB(A)	94	96	98
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	1,61	0,61	0,62
[10]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	95	96	98
[11]	Livello di vibrazioni (max.)	m/s ²	4	5,9	5,9
[8]	Incertezza di misura	m/s ²	2,48	1,82	2,54

[12]	ACCESSORI A RICHIESTA			
[13]	Kit "Mulching"	✓	✓	✓

[14]	OPZIONI			
[15]	Rimessaggio verticale, mod.	CP1 434 K CP1 434 QK CP1 434 SK CP1 434 SQK	CP1 484 K CP1 484 QK CP1 484 SK CP1 484 SQK CP1 484 SVK CP1 484 SVQK CP1 484 SEK CP1 484 SOEK CP1 484 SVEK CP1 484 SVEQK CP1 484 WK CP1 484 WQK CP1 484 WSK CP1 484 WSQK CP1 484 WSVK CP1 484 WSVQK CP1 484 WSEK CP1 484 WSQEK CP1 484 WSVEK CP1 484 WSVEQK	CP1 534 SK CP1 534 SQK CP1 534 SVK CP1 534 SVQK CP1 534 SEK CP1 534 SOEK CP1 534 SVEK CP1 534 SVEQK

(*) Il range del peso si riferisce al tipo di motore utilizzato e alla configurazione della macchina.

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Номинална мощност</p> <p>[3] Максимална скорост на работа на двигателя</p> <p>[4] Маса на машината с празен резервоар</p> <p>[5] Ширина на косене cm</p> <p>[6] Код на инструмента за рязане</p> <p>[7] Ниво на звукова налягане (max.)</p> <p>[8] Несигурност на измерване</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична мощност (max.)</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[11] Ниво на вибрации (max.)</p> <p>[12] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА</p> <p>[13] Набор за "Mulching" (Раздробяване)</p> <p>[14] ОПЦИИ</p> <p>[15] Вертикално поставяне за съхранение</p> <p>(*) Диапазонът на теглото се отнася до типа на използвания мотор и конфигурацията на машината</p> <p>* специфични данни, вие ще посоченото на идентификационния етикет на машината</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora</p> <p>[4] Masa mašine s praznim spremnikom</p> <p>[5] Širina košenja cm</p> <p>[6] Šifra rezne glave</p> <p>[7] Razina zvučnog pritiska (max.)</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage (max.)</p> <p>[10] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija (max.)</p> <p>[12] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV</p> <p>[13] Komplet za mulčiranje</p> <p>[14] OPCIJE</p> <p>[15] Odlaganje u vertikalnom položaju</p> <p>(*) Raspon težine odnosi se na vrstu korištenog motora i konfiguraciju mašine.</p> <p>* Za određeni podatak pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj etiketi mašine.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Jmenovitý výkon</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru</p> <p>[4] Hmotnost stroje s prázdnou nádrží</p> <p>[5] Šířka sečení v cm</p> <p>[6] Kód sekačičho zařízení</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku (max.)</p> <p>[8] Nepřesnost měření</p> <p>[9] Úroveň naměřeného akustického výkonu (max.)</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrací (max.)</p> <p>[12] VOLITELNÁ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[13] Sada pro Mulčování</p> <p>[14] MOŽNOSTI</p> <p>[15] Skladování ve svislé poloze</p> <p>(*) Hmotnostní rozsah závisí na namontovaném typu motoru a konfiguraci modelu.</p> <p>* Ohledně uvedeného údaje, vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominal effekt</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed</p> <p>[4] Maskinvægt med tom tank</p> <p>[5] Klippebredde cm</p> <p>[6] Skæresnorningens varenr.</p> <p>[7] Lydtrykniveau (max.)</p> <p>[8] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[9] Lydeffektniveau målt (max.)</p> <p>[10] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[11] Vibrationsniveau (max.)</p> <p>[12] TILBEHØR</p> <p>[13] Sæt til "Mulching"</p> <p>[14] EKSTRAUDSTYR</p> <p>[15] Opbevaring i lodret position</p> <p>(*) Vægten refererer til de forskellige motorer på maskinen og modelkonfigurationen.</p> <p>* For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærke.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Nennleistung</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors</p> <p>[4] Maschine/masse bei leerem Tank</p> <p>[5] Schnittbreite cm</p> <p>[6] Code Schneidwerkzeug</p> <p>[7] Schalldruckpegel (max.)</p> <p>[8] Messungengenauigkeit</p> <p>[9] Gemessener Schalleistungspegel (max.)</p> <p>[11] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[12] Vibrationspegel (max.)</p> <p>[13] SONDERZUBEHÖR</p> <p>[14] "Mulching"-Kit</p> <p>[15] OPTIONEN</p> <p>[15] Senkrechte Lagerung</p> <p>(*) Der Gewichtsbereich bezieht sich auf verschiedene Motorisierungen und Modellkonfigurationen.</p> <p>* Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα</p> <p>[4] Μάζα του μηχανήματος με άδειο δεξαμενόδο</p> <p>[5] Πλάτος κοπής cm</p> <p>[6] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[7] Στάθμη ακουστικής πίεσης (max.)</p> <p>[8] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[9] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (max.)</p> <p>[10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[11] Επίπεδο κραδασμών (max.)</p> <p>[12] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΡΙΑ</p> <p>[13] Kit για χορτολίκηση "Mulching" (φιλοεπιμαχισμό)</p> <p>[14] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ</p> <p>[15] Αποθήκευση σε κατακόρυφη θέση</p> <p>(*) Το εύρος του βάρους αναφέρεται ο τον τύπο κινητήρα που χρησιμοποιείται και ο τη διαμόρφωση του μηχανήματος</p> <p>* Για τα συγκεκριμένο στοιχεία, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Nominal power</p> <p>[3] Max. engine operation speed</p> <p>[4] Machine weight with empty tank</p> <p>[5] Cutting width cm</p> <p>[6] Cutting means code</p> <p>[7] Acoustic pressure level (max.)</p> <p>[8] Measurement uncertainty</p> <p>[9] Acoustic power level measured (max.)</p> <p>[10] Acoustic power level guaranteed</p> <p>[11] Vibration level (max.)</p> <p>[12] OPTIONAL ACCESSORIES</p> <p>[13] Mulching kit</p> <p>[14] OPTIONS</p> <p>[15] Vertical storage</p> <p>(*) The weight range is referring to different engine fitted and model configuration.</p> <p>* Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potencia nominal</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor</p> <p>[4] Peso de la máquina con el depósito de combustible vacío</p> <p>[5] Amplitud de corte cm</p> <p>[6] Código dispositivo de corte</p> <p>[7] Nivel de presión acústica (max.)</p> <p>[8] Incertidumbre de medida</p> <p>[9] Nivel de potencia acústica medido (max.)</p> <p>[10] Nivel de potencia acústica garantada</p> <p>[11] Nivel de vibraciones (max.)</p> <p>[12] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[13] Kit para "Mulching"</p> <p>[14] OPCIONES</p> <p>[15] Almacenaje vertical</p> <p>(*) El rango de pesos se refiere a los distintos modelos de motor que se pueden montar y a la configuración de distintos modelos.</p> <p>* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Nominaalivõimsus</p> <p>[3] Motori töökiiruse maks. kiirus</p> <p>[4] Masina mass tühja paagiga</p> <p>[5] Lõikeleius cm</p> <p>[6] Lõikevahendi kood</p> <p>[7] Helirõhu tase (max.)</p> <p>[8] Mõõtmehälvitus</p> <p>[9] Mõõdetud müra võimsuse tase (max.)</p> <p>[10] Garantitud müra võimsuse tase</p> <p>[11] Vibratsioonide tase (max.)</p> <p>[12] LISASADAMED TELLIMISEL</p> <p>[13] "Mulchimis" komplekt</p> <p>[14] VALIKUD</p> <p>[15] Vertikaalne hoivepanek</p> <p>(*) Kaalu vahemik on antud mootoritüübi ja masina konfiguratsiooni järgi</p> <p>* Konkreetse info jaoks viidake masina identifitseerimiselekiel margile</p>

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimellesteho</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus</p> <p>[4] Laiteen kuvapaino</p> <p>[5] Leikkuleveys cm</p> <p>[6] Leikkuvälineen koodi</p> <p>[7] Akutisen paineen taso (max.)</p> <p>[8] Mittausväärämys</p> <p>[9] Mittaustulokset (max.)</p> <p>[10] Täyttöjärjestelmä</p> <p>[11] Tärinä taso (max.)</p> <p>[12] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[13] Sijoupuomavaruusteet</p> <p>[14] VALINNAT</p> <p>[15] Varaosien pystysuunnassa</p> <p>(*) Ilmoitettu painoalue riippuu asennetusta moottorista ja mallin kokoonpanosta.</p> <p>* Määrättyä arvoa varten, viittaa laiteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Puissance nominale</p> <p>[3] Vitesse max de fonctionnement moteur</p> <p>[4] Masse de la machine avec réservoir vide</p> <p>[5] Largeur de coupe cm</p> <p>[6] Code organe de coupe</p> <p>[7] Niveau de pression acoustique (max.)</p> <p>[8] Incertitude de mesure</p> <p>[9] Niveau de puissance acoustique mesuré (max.)</p> <p>[10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[11] Niveau de vibrations (max.)</p> <p>[12] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[13] Kit "Mulching"</p> <p>[14] OPTIONS</p> <p>[15] Entreposage vertical</p> <p>(*) La plage de poids fait référence au type de moteur installé et à la configuration du modèle.</p> <p>* Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maksimalna brzina motora</p> <p>[4] Masa stroja s praznim spremnikom</p> <p>[5] Širina košnice cm</p> <p>[6] Šifra noža</p> <p>[7] Razina zvučnog tlaka (max.)</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage (max.)</p> <p>[10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija (max.)</p> <p>[12] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[13] Komplet za "mulčiranje"</p> <p>[14] OPCIJE</p> <p>[15] Okomito skladištenje</p> <p>(*) Raspon težine odnosi se na tip korištenog motora i na konfiguraciju stroja.</p> <p>* Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Névleges teljesítmény</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége</p> <p>[4] A gép tömege üres tartályjal</p> <p>[5] Munkaszélesség</p> <p>[6] Vágóegység kódja</p> <p>[7] Hangnyomásszint (max.)</p> <p>[8] Mérésbizonytalanság</p> <p>[9] Mért zajteljesítmény szint (max.)</p> <p>[10] Garantiált zajteljesítmény szint (max.)</p> <p>[11] VIBRÁCIÓSZINT (max.)</p> <p>[12] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</p> <p>[13] "Mulcsológép" készlet</p> <p>[14] OPCIÓK</p> <p>[15] Függőleges tárolás</p> <p>(*) A súlytartomány az alkalmazott motor típusra és gépkonfigurációra vonatkozik.</p> <p>* A pontos adatot lásd a gép azonosító adatlábláján.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vardinė galia</p> <p>[3] Maksimalus variklio darbo greitis</p> <p>[4] Mašinos svoris, kai bakas tuščias</p> <p>[5] Pjovimo plotis, cm</p> <p>[6] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[7] Garso slėgio lygis (max.)</p> <p>[8] Matavimo paklaida</p> <p>[9] Išmatuotas garso galios lygis (max.)</p> <p>[10] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[11] Vibracijų lygis (max.)</p> <p>[12] UŽSAKOMI PRIEDAI</p> <p>[13] Mulčiavimo rinkinys</p> <p>[14] PASIRENKAMI PRIEDAI</p> <p>[15] Vertikalus sandėliavimas</p> <p>(*) Svorio intervalas susijęs su naudojamu variklio tipu ir mašinos konfigūracija.</p> <p>* Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Nominālā jauda</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums</p> <p>[4] Mašīnas masa ar tukšu burtni</p> <p>[5] Pļaušanas platums (cm)</p> <p>[6] Grieztāja kods</p> <p>[7] Skaņas spiediena līmenis (max.)</p> <p>[8] Mērījumu kļūda</p> <p>[9] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis (max.)</p> <p>[10] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[11] Vibrāciju līmenis (max.)</p> <p>[12] PIEDERUMI PĒC PASŪTĪJUMA</p> <p>[13] "Mulčēšanas" komplekts</p> <p>[14] PAPILDĀPRĪKĀJUMS</p> <p>[15] Glabāšana vertikālā stāvoklī</p> <p>(*) Svara diapazonu nosaka izmantotā dzinēja tips un mašīnas konfigurācija.</p> <p>* Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.</p>
<p>[1] MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Номинална моќност</p> <p>[3] Максимална брзина на работа на моторот</p> <p>[4] Тежина на машината со празен резервоар</p> <p>[5] Обем на косење во см</p> <p>[6] Код на уредот со сечивото</p> <p>[7] Ниво на акустичен притисок (max.)</p> <p>[8] Отстапување при мерење</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична моќност (max.)</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[11] Ниво на вибрации (max.)</p> <p>[12] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА НА БАРАЊЕ</p> <p>[13] Комплет за "мелење"</p> <p>[14] ОПЦИИ</p> <p>[15] Вертикално складирање</p> <p>(*) Опсегот на тежина се однесува на различни мотори и конфигурации на модели.</p> <p>* За даден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Nominale vermogen</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor</p> <p>[4] Massa van de machine met lege tank</p> <p>[5] Maatbreedte cm</p> <p>[6] Code snij-inrichting</p> <p>[7] Niveau geluidsdruk (max.)</p> <p>[8] Meetonzekerheid</p> <p>[9] Gemeten akoestisch vermogen (max.)</p> <p>[10] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[11] Niveau trillingen (max.)</p> <p>[12] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</p> <p>[13] Kit "Mulching"</p> <p>[14] OPTIES</p> <p>[15] Verticale opslag</p> <p>(*) Het gewichtsbereik heeft betrekking op de verschillende motoren en modelconfiguraties.</p> <p>* Voor het specifieke gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominell effekt</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet</p> <p>[4] Maskinets med tom tank</p> <p>[5] Kippebredder cm</p> <p>[6] Artikkelnummer for kilpeinnretning</p> <p>[7] Lydtrykknivå (max.)</p> <p>[8] Måleusikkerhet</p> <p>[9] Målt lydtryknivå (max.)</p> <p>[10] Garantert lydtryknivå</p> <p>[11] Vibrasjonsnivå (max.)</p> <p>[12] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL</p> <p>[13] Mulching-sett</p> <p>[14] EKSTRAUTSTYR</p> <p>[15] Lagring i lodrett posisjon</p> <p>(*) Oppgitte vektor viser til forskjellige motorens spesifikasjoner.</p> <p>* For spesifik informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikk.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Moc znamionowa</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika</p> <p>[4] Waga urządzenia z pustym zbiornikiem paliwa</p> <p>[5] Szerokość koszenia w cm</p> <p>[6] Kod agregatu tnącego</p> <p>[7] Poziom ciśnienia akustycznego (max.)</p> <p>[8] Błąd pomiaru</p> <p>[9] Zmierzony poziom mocy akustycznej (max.)</p> <p>[10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[11] Poziom wibracji (max.)</p> <p>[12] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[13] Zestaw do "Mulczowania"</p> <p>[14] OPCJE</p> <p>[15] Przechowywanie w pozycji pionowej</p> <p>(*) Waga uzależniona od rodzaju zamontowanego silnika i konfiguracji modelu.</p> <p>* W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskaźówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potência nominal</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento do motor</p> <p>[4] Massa da máquina com reservatório vazio</p> <p>[5] Amplitude de corte cm</p> <p>[6] Código do dispositivo de corte</p> <p>[7] Nível de pressão acústica (max.)</p> <p>[8] Incerteza de medição</p> <p>[9] Nível de potência acústica medido (max.)</p> <p>[10] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[11] Nível de vibrações (max.)</p> <p>[12] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[13] Kit "Mulching"</p> <p>[14] OPÇÕES</p> <p>[15] Armazenagem vertical</p> <p>(*) O intervalo de peso refere-se ao tipo de motor usado e à configuração da máquina.</p> <p>* Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Putere nominală</p> <p>[3] Viteză max. de funcționare a motorului</p> <p>[4] Greutatea mașinii cu rezervorul gol</p> <p>[5] Lățimea de tăiere cm</p> <p>[6] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[7] Nivel de presiune acustică (max.)</p> <p>[8] Neasigurată în măsurare</p> <p>[9] Nivel de putere acustică măsurat (max.)</p> <p>[10] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[11] Nivel de vibrații (max.)</p> <p>[12] ACCESORIILE CERUTE</p> <p>[13] Kit de mărunțire „Mulching”</p> <p>[14] OPȚIUNI</p> <p>[15] Depozitare verticală</p> <p>(*) Intervalul de greutate se referă la tipul motorului utilizat și la configurația mașinii</p> <p>* Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Номинальная мощность</p> <p>[3] Макс. скорость работы двигателя</p> <p>[4] Вес изделия без топлива</p> <p>[5] Ширина скашивания в см</p> <p>[6] Код режущего приспособления</p> <p>[7] Уровень звукового давления (max.)</p> <p>[8] Погрешность измерения</p> <p>[9] Измеренный уровень звуковой мощности (max.)</p> <p>[10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[11] Уровень вибрации (max.)</p> <p>[12] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[13] Комплект "Мульчирование"</p> <p>[14] ОПЦИИ</p> <p>[15] Хранение в вертикальном положении</p> <p>(*) Вес изделия может отличаться в зависимости от модели установленного двигателя и комплектации.</p> <p>* Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Menovitý výkon</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť motora</p> <p>[4] Hmotnosť stroja s prázdnu nádržou</p> <p>[5] Šírka kosenia v cm</p> <p>[6] Kód kosiacieho zariadenia</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku (max.)</p> <p>[8] Nepresnosť merania</p> <p>[9] Úroveň nameraného akustického výkonu (max.)</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrácií (max.)</p> <p>[12] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[13] Suprava na mulčovanie</p> <p>[14] MOŽNOSTI</p> <p>[15] Ukladanie vo zvislej polohe</p> <p>(*) Uvedený hmotnostný rozsah sa vzťahuje na použitý typ motora a na konfiguráciu stroja</p> <p>* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Nazivna moč</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja</p> <p>[4] Teža stroja s praznim rezervoarjem</p> <p>[5] Širina reza cm</p> <p>[6] Šifra rezalne naprave</p> <p>[7] Raven zvočnega tlaka (max.)</p> <p>[8] Nezanesljivost meritve</p> <p>[9] Izmerjena raven zvočne moči (max.)</p> <p>[10] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[11] Nivo vibracij (max.)</p> <p>[12] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[13] Komplet za mulčenje</p> <p>[14] OPCIJE</p> <p>[15] Shranjevanje v pokončnem položaju</p> <p>(*) Razpon teže je povezan s tipom uporabljenega motorja in konfiguracijo stroja</p> <p>* Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora</p> <p>[4] Masa mašine sa praznim rezervoarom</p> <p>[5] Širina košenja u cm</p> <p>[6] Šifra rezne glave</p> <p>[7] Nivo zvučnog pritiska (max.)</p> <p>[8] Merma neaiguost</p> <p>[9] Izmereni nivo zvučne anage (max.)</p> <p>[10] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[11] Nivo vibracija (max.)</p> <p>[12] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI</p> <p>[13] Komplet za mulčiranje</p> <p>[14] OPCIJE</p> <p>[15] Odlaganje u vertikalnom položaju</p> <p>(*) Opseg težine se odnosi na tip motora koji se koristi i konfiguraciju mašine</p> <p>* Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Nominell effekt</p> <p>[3] Motorns maximala funktionshastighet</p> <p>[4] Maskinivikt med tom tank</p> <p>[5] Skärbredd</p> <p>[6] Skärenhetens kod</p> <p>[7] ljudtrycksnivå (max.)</p> <p>[8] Tværl med mått</p> <p>[9] Uppmått ljudeffektiv (max.)</p> <p>[10] Garanterad ljudeffektiv</p> <p>[11] Vibrationsnivå (max.)</p> <p>[12] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</p> <p>[13] Sats för "Mulching"</p> <p>[14] TILLVAL</p> <p>[15] Vertikal förvaring</p> <p>(*) Viktintervallet hänvisar till olika motor monterade och modellkonfigurationer</p> <p>* För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p>	<p>[1] TH - TEKNİK VERİLERİ</p> <p>[2] Nominal güç</p> <p>[3] Motorun maksimum çalısma hızı</p> <p>[4] Tank boşken makinenin ağırlığı</p> <p>[5] Kesim genişliği, cm</p> <p>[6] Kesim düzeni kodu</p> <p>[7] Ses basınç seviyesi (max.)</p> <p>[8] Ölçü belirsizliği</p> <p>[9] Ölçülen ses gücü seviyesi (max.)</p> <p>[10] Garant edilmiş ses gücü seviyesi</p> <p>[11] Titreşim seviyesi (max.)</p> <p>[12] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</p> <p>[13] "Malçlama" kiti</p> <p>[14] SEÇENEKLER</p> <p>[15] Dikey saklama</p> <p>(*) Ağırlık aralığında kullanılan motor tipi ve makinenin yapılandırılması temel alınır</p> <p>* Spesifik değer için, makine belirlenen etiketinde belirtilen referans alın</p>



СЪДЪРЖАНИЕ


1. ИНФОРМАЦИЯ ОТ ОБЩ ХАРАКТЕР.....	1
2. ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	1
3. ЗАПОЗНАВАНЕ С МАШИНАТА.....	3
4. МОНТИРАНЕ.....	4
5. КОМАНДИ ЗА УПРАВЛЕНИЕ.....	4
6. ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА.....	4
7. КЮДДРЪЖКА.....	5
8. ПРИБИРАНЕ ЗА СЪХРАНЕНИЕ.....	6
9. ПРЕМЕСТВАНЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ.....	6
12. ПРИНАДЛЪЖНОСТИ ПО ЗАЛВКА.....	7

1. ИНФОРМАЦИЯ ОТ ОБЩ ХАРАКТЕР

1.1 КАК ДА СЕ ЧЕТЕ РЪКОВОДСТВОТО

В текста на ръководството, някои раздели, които съдържат особено важна информация, свързана с безопасността или функционирането, са отбелязвали различни начини според следния критерий:

БЕЛЕННА ИЛИ ВАЖНО предоставя уточнения или други елементи, по отношение на по-рано упомената информация, с цел да се избегнат повреди на самата машина или пренапрежение на щети.

Символът  показва опасност. Неспазването на предупреждението води до възможност за леки наранявания или на трети лица и/или до насягане на щети.

- * Разделите, отбелязани с квадрат със син точков контур, указват опционални характеристики, които не са предвидени за всички модели, описани в това ръководство.
- * Проверете дали съответната техническа характеристика е предвидена за Вашия модел.

Всички указания "преден", "заден", "десен" и "ляв" се отнасят до позицията на оператора на воляна.

1.2 СПРАВНИ

1.2.1 Фигури

Фигурите в тези инструкции за експлоатация са номерирани 1, 2, 3, и тн.

Компонентите, посочени на фигурите, са отбелязвани с буквите А, В, С и тн.

Справката за компонента С на фигура 2 се посочва с надписа: "Вж. фиг. 2.С* или просто "фиг. 2.С)".


Фигурите са индикативни. Действителните части може да се различават от тези, които са показани на фигурата.

1.2.2 Заглавия

Ръководството е разделено на глави и раздели. Заглавието на раздел "2.1 Инструмент" е подточена "2. Правила за безопасност". Отнасянето до заглавия или точни са отбелязани със съкращението "гл." или "р." и съответния номер. Пример "гл. 2" или "р. 2.1"

2. ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

2.1 ОБУЧЕНИЕ

 **Разучете и овладейте с командите и с дрънкателното използване на машината. Научете се да изключвате бързо мо-**

тора. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да причини инциденти и/или сериозни наранявания.

- Никога не позволявайте машината да бъде използвана от деца или от хора, които не са запознати достатъчно с инструкциите. Местните закони могат да определят минимална възраст за потребителя.
- Да не се използва никогa машината, ако потребителят е уморен или неразположен, или е приел лекарства, наркотици, алкохол или вредни за рефлексите и вниманието му вещества.
- Транспортиране на деца или други пътници.
- Не забравяйте, че операторът или този, който използва машината, е отговорен за инциденти и непредвидени ситуации, които могат да се случат на други хора или на тяхното имущество. Част от отговорността на потребителя е преценката на възможните рискове на терена, по който трябва да се работи, както и вземането на всички предпазни мерки, необходими за гарантиране на неговата безопасност и тази на другите хора, особено, когато се работи по наклон, неравни, хлъзгави или нестабилни терени.
- В случай че искате да държите или заемете машината на някого, убедете се, че потребителят се е запознал с инструкциите за експлоатация, съдържащи се в настоящото ръководство.

2.2 ПРЕДВАРИТЕЛНИ ОПЕРАЦИИ


Лични предпазни средства (ЛПС)

- Носете подходящ облекло, устойчиви работни обувки с неплъзгащи се подметки и дълги панталони. Не задействайте машината, когато сте боси или носите отворени сандали. Носете слушалки за защита на слуха.
- Използването на акустични защити може да намали способността да се чуват евентуални предупреждения (винове или аларми). Обърнете максимално внимание какво се случва около работната зона.
- Носете работни ръкавици във всички ситуации, представляващи риск за ръцете.
- Не носете шалове, ризи, колиета, гривни, дрехи с развяващи се части или снабдени с връзки, както и пратопръвки и вискяци или широки аксесоари, които биха могли да се оплетат в машината или в предмети или материали, които се намират на работното място.
- Ако имате дълги коси, вързайте ги по подходящ начин.

Работна зона/ Машини

- Прегледайте внимателно цялата работна зона и отстранете всичко, което може да бъде изхвърлено от машината или може да повреди инструмента за рязане/въртящите се органи (камъци, клози, железни жиги, кокали и тн.).

Двигатели с вътрешно горене: гориво

 **ОПАСНОСТ!** Горивото е силно запалимо.

- Съхранявайте горивото в специални съдове, предназначени за такова използване, на сигурни места, далеч от източници на топлина или свободен пламък.
- Не оставяйте в контейнерите остатъци от трева, листа или прекомерна грес.
- Не оставяйте контейнерите на места, достъпни за деца.
- Не пушете по време на зареждане или доливане на гориво, както и всички път, когато се работи с горивото.
- Доливайте гориво, като използвате фуния, само на открито.
- Да се избягва удвояването на парите на горивото.
- Не доливайте гориво и не махайте пробката, ако двигателят работи или е топъл.

- Отваряйте бавно пробитата на резервоара, с цел да се освободи постепенно вътрешното налягане.
- Не приближавайте пламък до отпора на резервоара, за да проверите неговото съдържание.
- Ако изтича гориво, не включвайте двигателя, а отделените машината от мястото, където е изтекло горивото, и избягвайте да създавате възможност за пожар, докато горивото не се изгаря и бензиновите пари се разнесат.
- Почистете незабавно всякава следа от гориво, разлято върху машината или на земята.
- Винаги поставяйте и затягвайте добре пробите на резервоара и на съда за гориво.
- Не включвайте машината на мястото, където е извършено зареждането; включването на двигателя трябва да стане на разстояние най-малко 3 метра от мястото, където е извършено зареждането с гориво.
- Избягвайте контакт на горивото с дехри и, в такъв случай, преоблечете се, преди да включите двигателя.

2.3 ПО ВРЕМЕ НА ИЗПОЛЗВАНЕ

Работна зона

- Не стартирайте двигателя в затворени помещения, където могат да се натрупат опасни изпарения от въглероден окис. Операциите по стартиране трябва да се извършват на открито или в добре проветривени помещения. Винаги помнете, че изгорелите газове са токсични.
- По време на действие на машината не насочвайте заглушителя, следователно изгорелите газове към леснозапалими материали.
- Не използвайте машината във взривоопасна среда и в присъствие на запалими течности, газове или прах. Електричните системи създават искри, които може да подпалят прах или изпарения.
- Работете само на дневна светлина или при добро изкуствено осветление и условия на добра видимост.
- Отделените хора, деца и животни от работната зона. Необходимо е децата да бъдат наблюдавани от друг възрастен.
- Избягвайте да работите във влажна трева, когато вали дъжд и при бури с опасност от мъгливи.
- Обърнете особено внимание на неравностите на земята (издатини, вдлъбнатини), наклони, скрити опасности и за наличието на евентуални опасности, които биха могли да ограничат видимостта.
- Внимавайте много в близост до стръмнини, канавки или насили. Машината може да се обърне, ако едно от колелата излезе извън границата или, ако краят на машината не съдържия.
- Работете напречно на наклана и никога по посока нагоре/надолу, като внимавате много при промяна на посоката, като се уверите в собствената опорна точка и че колелата не срещат препятствия (камъци, клоши, кореници др.), които могат да причинят странично подхлъзване или загуба на контрол над машината.
- Когато машината се използва близо до път, обърнете внимание на движението по пътя.
- За да избегнете опасност от пожар, не оставяйте машината с топъл двигател между листа, суха трева или друг запалим материал.

Поведение

- Внимавайте, когато вървите на заден ход или се движите назад. Погледнете зад Вас, преди и по време на каране на заден ход, за да се убедите, че няма препятствия.
- Не тичайте никога, а ходете.
- Избягвайте да бъдете теглене от косачката.
- Дръжте ръцете и краката си винаги далеч от инструмента за рязане, както по време на включването, така и по време на използване на машината.

- Внимавайте: инструментът за рязане продължава да се върти в продължение на няколко секунди и след неговото изключване или след излизането на двигателя.
- Стойте винаги далеч от отвора за изпразване.
- Не докосвайте частите на двигателя, които се нагорещават по време на употреба. Риск от изгаряния.

⚠ В случай на счупвания или инциденти по време на работа, спрете незабавно мотора и отделените машината, за да не предизвикате допълнителни щети, в случай на инциденти с лични уверждения или инциденти с трети лица, активирайте незабавно процедурите за бърза медицинска помощ, които са най-подходящи за създадала се ситуация и се обърнете към здравна служба за получаване на необходимите медицински грижи. Отстранете старателно евентуални отпадъци, които могат да нанесат щети или увреждания на хора или животни, ако не бъдат забелязани.

Ограничения при използването

- Да не се използва никога машината с повредени, липсващи или неправилно позиционирани защити (чувал за събиране на трева, защита на странично разтоварване, защита на задно разтоварване).
- Не използвайте машината, ако привидно неостатъчни инструменти не са монтирани в предвидените места.
- Не изключвайте, не деактивирайте, не сваляйте или не модифицирайте наличните системи за безопасност/микрореволюционер.
- Не променяйте настройките на двигателя и не го довеждайте до свързани. Ако двигателят работи с прекомерна скорост, нараства рискът от нараняване.
- Не подлагайте машината на прекалено натоварване и не използвайте машината с малък капацитет за тенева работа; използването на подходяща за целта машина намалява риска и увеличава производителността.

2.4 ПОДДРЪЖКА, СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

Извършването на правилна поддръжка и прибиране за съхранение запазва безопасността на машината и нивото на нейната производителност.

Поддръжка

- Никога не използвайте машината с износени или повредени части. Повредените или износените части трябва да бъдат заменени, а не поправени.
- За да намалите риска от пожар, редовно проверявайте дали няма изтичане на масло и/или гориво.
- По време на регулиране на машината обърнете внимание пръстите Ви да не останат захапани между движещия се инструмент за рязане и неподвижните части на машината.

⚠ Нивото на шум и вибрации, указано в настоящите инструкции, представява максималните стойности при употреба на машината. Ползването на разцентрован елемент за рязане, прекалено високата скорост на движение и липсата на поддръжка влияят чувствително на отделенето на шум и вибрации. Необходимо е, следователно, да се приемат превантивни мерки за отстраняване на възможни щети, дължащи се на висок шум и вибрации: погригнете се за поддръжка на машината, слагайте антифони, правете паузи по време на работа.

Прибиране за съхранение

- Не прибирайте машината за съхранение с гориво в резервоара и в помещението, където парите на горивото могат да достигнат пламък, искра или източник на топлина.
- За да се намали опасността от пожар, не оставяйте съдове с остатъчен материал в помещението.

2.5 ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Опазването на околната среда трябва да бъде приоритет и важен аспект при употребата на машината, в полза на гражданското общество и на средата, в която живеим.

- Избягвайте да притеснявате съседите. Използвайте машината само по разумно време (не рано сутрин или късно вечер, когато може да обезпокоите хората).
- Следвайте стриктно местните разпоредби за изхвърлянето на отпадъци, износими части или каната и да е част, силно замърсяваща околната среда; тези отпадъци не трябва да бъдат изхвърляни в биолуса, а трябва да бъдат отделени и рециклират материалите.
- Следвайте стриктно местните норми за изхвърлянето на отпадъчни материали.
- В момента на изваждане от употреба, не захвърляйте машината в околната среда, а се обвържете към събирателен пункт, съгласно действащите местни разпоредби.

3. ЗАПОЗНАВАНЕ С МАШИНАТА

3.1 ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА И ПРЕДВИДЕНО ИЗПОЛЗВАНЕ

Тази машина представлява косачка със стоящ водач. Машината се състои основно от мотор, който задейства инструмент за рязане, покрит с капак, снабден с колела и дръжка.

Операторът е в състояние да управлява машината и да задейства основните команди, като остава винаги зад дръжката и, следователно, на безопасно разстояние от въртящия се инструмент за рязане.

Отдалечаването на оператора от машината, предизвикано спиране на мотора и на въртящия се инструмент за рязане, в рамките на няколко секунди.

Предвидена употреба

Тази машина е проектирана и конструирана за косене (и събиране) на трева в градини и тревни площи с размери, съответстващи на капацитета на косене, което се извършва в присъствието на стоящ оператор.

Общо казано, тази машина може:

1. Да коси трева и да я събира в чувала за събиране на трева.
2. Да коси трева и да я изхвърля на земята през задната част (ако е предвидено).
3. Да коси тревата и да я изхвърля странично (ако е предвидено).
4. Да коси тревата, да я раздробява и да я оставя на земята (ефект "мулчиране" - ако е предвидено).

Употребата на специфични принадлежности, предвидени от Производителя като оригинална екипировка или отделно продаваеми, позволява тази работа да се извършва по различни оперативни начини, илюстрирани в това ръководство или в инструкциите, които придружават отделните принадлежности.

3.1.1 Неподходящо използване

Всякакво друго използване, различно от цитираното по-горе, може да се окаже опасно и да пречи на здравето на хора и/или предмети.

В неподходящата употреба се включват (като неисчерпателен пример):

- Транспортиране върху машината на други хора, деца или животни, тъй като може да паднат и да се наранят тежко или да компрометират нейното безопасно управление;
- Вие да се возите на машината;
- използване на машината за теглене или бутане на товари;
- задействане на инструмента за рязане в участък без трева;

- използване на машината за събиране на листа или отпадъци;
- използване на машината за поддръжка на земята или за поддръжане на нетревиста растителност;
- използване на машината от повече от един човек.

ВАЖНО *Неправилната употреба на машината води до отпадане на гаранцията и отмяна на каквато и да е отговорност на Производителя, него разпоредите, проектиращи или няколко шети или собствено нараняване или на трети лица, са за сметка на потребителя.*

3.1.2 Тип потребител

Тази машина е предназначена за използване от потребители, непрофесионални оператори.

Тази машина е предназначена да се използва като хоби.

ВАЖНО *Машината трябва да се използва само от един оператор.*

3.2 ЗНАЦИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

На машината са поставени различни символи (фиг. 2.0). Тяхната функция е да напомнят на оператора за поведението, което трябва да се спазва, за да и използва с необходимото внимание и предпазливост. Значение на символите:



Внимание. Прочетете внимателно инструкциите преди употреба на машината.



Предупреждение! Не поставяйте ръцете или краката си в гнездото на инструмента за рязане. Развийте капачката на свещта и прочетете инструкциите, преди да извършите каната и да било операция по поддръжка или ремонт.



Опасност! Опасност от изхвърляне на предмети. По време на употреба задържте хората извън работната площ.



Опасност! Опасност от порязвания. Движещ се реници инструмент. Не поставяйте ръцете или краката си в гнездото на инструмента за рязане.



Внимание за инструментите за рязане: инструментът за рязане продължава да се върти след изключване на двигателя. Преди да извършите поддръжка или ако кабелът е повреден, извадете щепсела от електрическата мрежа.
(Само за електрически косачки с мрежово захранване.)



Внимание. Дръжте захранващия кабел далеч от инструмента за рязане.
(Само за електрически косачки с мрежово захранване.)

ВАЖНО *Повредените или нечетливи етикети трябва да се заменят с нови. Показвайте новите етикети от Вашия сервизен център.*

3.3 ИДЕНТИФИКАЦИОНЕН ЕТИКЕТ

На идентификационния етикет са посочени следните данни (фиг.1.0).

1. Ниво на звуковата мощност.
2. Маркировка за съответствие СЕ.
3. Година на производство.
4. Вид машина.
5. Серийен номер.

6. Най-малкото име и адрес на производителя
7. Код на артикула.
8. Номинална мощност и максимална скорост на работа на двигателя.
9. Маса на машината с празен резервоар в кг.

Препишете идентификационните данни на машината на съответните места на етикета, който се намира отзад на корицата на ръководството.

ВАЖНО Използвайте идентификационните данни, които са посочени на идентификационния етикет на продукта, всеки път когато се свързвате с оторизирана работилница.

ВАЖНО Пример на декларацията за съответствие се намира на последните страници на ръководството.

3.4 ОСНОВНИ КОМПОНЕНТИ (Фиг.1)

- A. Шаси.
- B. Двигател.
- C. Реещ инструмент.
- D. Защита на задно разтоварване.
- E. Защита на странично разтоварване (ако е предвидено).
- F. Дефлектор за странично разтоварване (ако е предвиден).
- G. Чувал за събиране.
- H. Дрънka.
- I. Лост на спиратка на двигателя/реещ инструмент.
- J. Лост за включване на тягата.

⚠ Стриктно спазвайте указанията и правилата за безопасност, описани в глава 2.

4. МОНТИРАНЕ

Някои компоненти на машината не се доставят сглобени, а трябва да бъдат монтирани след отстраняване на опаковката, като се следват следните инструкции.

⚠ Разглобяването и монтажът трябва да бъдат извършени на равна и стабилна повърхност, с достатъчно пространство за преместване на машината и оковките. Да не се използва машината, преди да сте завършили указанията в раздел "МОНТАЖ".

4.1 СВАЛЯНЕ НА ОПАКОВКАТА (Фиг.3.0)

1. Извадете от кутията всички немонтирани компоненти.
2. Извадете машината и изхвърлете нащона и оковките в съответствие с местните разпоредби.

4.2 МОНТАЖ НА ДРЪНКАТА (Фиг. 4 A,B,C)

4.3 МОНТАЖ НА ЧУВАЛА (Фиг.5,6,7)

5. КОМАНДИ ЗА УПРАВЛЕНИЕ

5.1 РЪКОХВАТКА ЗА РЪЧНО ЗАДЕЙСТВАНЕ (Фиг. 8. A)

5.2 КОМАНДА ЗА ЕЛЕКТРИЧЕСКО ЗАДЕЙСТВАНЕ С БУТОН (Фиг.8. B)

5.3 ЛОСТ НА СПИРАЧНАТА НА ДВИГАТЕЛЯ/РЕЕЩ ИНСТРУМЕНТ (Фиг.9.A)



Лостът ОРС (лост за присъствие на оператора) е освободен; моторът спира (Фиг.9. A)

5.4 ЛОСТ ЗА ВКЛЮЧВАНЕ НА ТЯГАТА (Фиг.9. B)



Трансмицията е активирана. (Фиг.9. B)

ВАЖНО задействието на двигателя трябва да става винаги при изключен задвижване на колелата.

ВАЖНО Избягвайте да теглите назад машината при включено задвижване на колелата.

5.5 РЕГУЛИРАНЕ НА ВИСОЧИНАТА НА КОСЕНЕ

⚠ Изпълнете операцията при спрян инструмент за рязане.
• Регулиране (Виж Фиг.10. A)

6. ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА

ВАЖНО За инструкциите за двигатели и акумулатора (ако е предвиден), направете справка със съответните ръководства.

6.1 ПРЕДВАРИТЕЛНИ ОПЕРАЦИИ

Поставете машината в хоризонтално положение и добре опривна на земята.

6.1.1 Заредване с масло и бензин

ВАЖНО Машината се доставя без двигателно масло и гориво.

Преди да използвате машината, я заредете с гориво и масло (виж инструкциите за двигателя п. 7.2.1/7.2.2).

6.1.2 Подготовка на машината за работа

ЗАБЕЛЕЖКА Тази машина позволява да се извършва поддръжане на полята по различни начини.

a. Подготовка за косене/поддръжане и събиране на тревата в чувала:

1. За модели със странично разтоварване: уверете се, че защитата (фиг. 11.A) е свалена и блокирана от предпазна лост (фиг.11.B).
2. Поставете чувала за събиране (Фиг. 11. C)

b. Подготовка за косене и задно разтоварване на тревата на земята:

1. Поддигнете защитата за задно разтоварване (Фиг.12. A) и монтирайте щифта (Фиг.12. B).
2. При моделите с възможност за странично разтоварване: уверете се, че защитата (фиг. 12.C) е свалена и блокирана от предпазна лост (фиг. 12. D).

За да промените щифта, виж Фиг.12. A/B.

с. Подготовка за косене и раздробяване на тревата (функция "мулчиране"):

Повдигнете защитата за задно изпразване (Fig.13.A) и поставете талпата на дефлектора (Fig.13.B) в отвора за изпразване, като в държите леко наклонена надясно, после я фиксирайте като вкарате двата щифта (Fig.13.B.1) в предвидените отвори докато заключат.

При моделите с възможност за странично разтоварване: уверете се, че защитата (фиг. 13.C/D) е свалена и блокирана от предпазния лост (фиг. 13.D).

д. Подготовка за косене и странично разтоварване на тревата на земята:

1. Повдигнете защитата за задно изпразване (Fig.14.A) и поставете талпата на дефлектора (Fig.14.B) в отвора за изпразване, като я държите леко наклонена надясно, после я фиксирайте като вкарате двата щифта (Fig.14.B.1) в предвидените отвори докато заключат.
 2. Леко натиснете предпазния лост (Fig.14.C) и поудигнете защитата за странично разтоварване (Fig.14.D).
 3. Поставете дефлектора за странично разтоварване (Fig.14.E).
 4. Затворете отново защитата за странично разтоварване (Fig.14.E), така че дефлекторът за странично разтоварване (Fig.14.E) да е блокиран.
- За да свалите дефлектора за странична защита:
5. Леко натиснете предпазния лост (Fig.14.C) и поудигнете защитата за странично разтоварване (Fig.14.D).
 6. Откачете дефлектора за странично разтоварване (Fig.14.E).

6.1.3 Регулиране на наклона на дръжката (Fig.15/16)

⚠ Изпълнете операцията при спрян инструмент за рязане.

6.2 ПРОВЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

⚠ Преди да използвате машината, извършвайте винаги проверки за безопасност.

6.2.1 Проверки за безопасност преди всяка употреба

- Проверете целостта и правилното събюване на всички компоненти на машината;
- проверете правилното затягане на всички крепежни елементи;
- поддържайте чисти и сухи всички повърхности на машината.

6.2.2 Тест за функциониране на машината

Действие	Резултат
<ol style="list-style-type: none">1. Задействайте машината (пар. 6.3).2. Отпуснете лоста на спирачката на двигателя/режещия инструмент.3.	<ol style="list-style-type: none">1. Инструментът за рязане трябва да се движи.2. Лостовите трябва да се върнат автоматично и бързо в неутрално положение, моторът трябва да се изключи и инструментът за рязане трябва да се спре в рамките на няколко секунди.
<ol style="list-style-type: none">1. Задействайте машината (пар. 6.3).2. Задействайте лоста за задвижване на колелата.3. Отпуснете лоста за задвижване на колелата.	<ol style="list-style-type: none">2. Колелата предвижват машината напред.3. Колелата се спират и машината престава да се движи напред.
Пробно управление	Не се отиравя необичайна вибрация. Няма необичаен шум.

⚠ Ако един от резултатите се различава от указаното в таблиците, не е възможно използването на машината! Обърнете се към сервизен център за извършване на съответните проверки и поправка.

6.3 ЗАДЕЙСТВАНЕ

БЕЛЕЖКА Извършете включването на равна повърхност без препятствия или висока трева.

6.3.1 Модели с ръкохватка за ръчно задействане (Fig.17.A/B)

ЗАБЕЛЕЖКА Лостът на спирачката на двигателя/режещия инструмент трябва да се поддържа изтеглен, за да се предотврати спирането на двигателя.

6.3.2 Модели с команда за електрическо задействане с бутон (Fig.18.A/B/C/D/E)

Поставете доставения акумулатор в съответното отделение, което се намира на двигателя (Fig.18A), (и следвайте инструкциите, които се съдържат в ръководството с инструкции на двигателя).
При някои модели е предвиден мотор с вграден, но свалящ се акумулатор (Fig.18B).

ЗАБЕЛЕЖКА Лостът на спирачката на двигателя/режещия инструмент трябва да се поддържа изтеглен, за да се предотврати спирането на двигателя.

6.4 РАБОТА

ВАЖНО По време на работа спазвайте винаги предвиденото безопасно разстояние от инструмента за рязане, определено от дължината на ръкохватката.

6.4.1 Косене на трева

1. Започнете движението напред и извършете косене в тревната зона.
2. Приспособете скоростта за движението напред и височината на косене (пар. 5.5) за условията на поляната (височина, плътност и влажност на тревата) и количеството оносена трева.
3. Препоръчва се да използвате косене винаги на една и съща височина и в двете посоки (Фиг.20).

В случай на "мулчиране" или задно разтоварване на тревата:

- Никога не отрязвайте повече от една трета от общата височина на тревата при едно единствено косене (фиг.19).
- Поддържайте шасито винаги добре почистено (пар. 7.4.2).
- При странично разтоварване: не разтоварвайте оносената трева от все още неокосената страна на поляната.

6.4.2 Чувал за събиране на трева

При чувал за събиране със сигнално устройство за съдържанието:

-  Вдигнат = празен.  Спуснат = пълен.

- * чувалът за събиране е пълен и трябва да бъде изпразнен.

За да свалите и изпразните чувала за събиране:

1. Изкачайте спиранието на инструмента за рязане (Фиг.21.A).
2. отстранете чувала за събиране (Фиг.21.B/C/D).

6.5 СПИРАНЕ (Фиг.22.A)

⚠ След спирането на машината са нужни няколко секунди преди спирането на инструмента за рязане.

⚠ Не докосвайте двигателя след изключването. Опасност от изгаряния.

ВАЖНО Свържете винаги машината.

- По време на преместванията между различните работни зони.
- При преминаване през нетревни повърхности.
- В близост до препятствия.
- Преди да регулирате височината на косене.
- Всяка път, когато чувалът за събиране се отстранява или монтира отново.
- Всяка път, когато дефлекторът за странично разтоварване (ако е предвиден) се отстранява или монтира отново.

6.6 СЛЕД УПОТРЕБА (Фиг.23.A/B/C/D)

1. Извършете почистване (пар. 7.4).
2. Ако е необходимо, сменете поуредните компоненти и затегнете всички разхлабени винтове и болтове.

ВАЖНО Всени път, когато не използвате машината или я оставяте без надзор:

- Откачете капачето на свещта (при моделите с ръководство за ръчно задействане) (Фиг.23.B/C).
- Натиснете езикето и извадете ключа (при моделите с електрическо задействане с бутон) (Фиг.23.D).

7. ПОДДРЪЖКА

7.1 ИНФОРМАЦИЯ ОТ ОБЩ ХАРАКТЕР

⚠ Правилата за безопасност, които трябва да се спазват, са описани в гл.2. Спазвайте стриктно тези указания, с цел предотвратяване на сериозни рискове или опасности:

⚠ Преди да извършите каквато и да било проверка, почистване или поддръжка/регулиране на машината:

- Спрете е машината.
- Уверете се, че всички движещ се компонент е спрял.
- Изчакайте двигателят да се охлади.
- Свалете капачката на свещта (Фиг.23.B).
- Извадете ключа (Фиг.23.D) или батерията (при моделите с електрическо задействане с бутон).
- Прочетете съответните инструкции.
- Носете подходящо облекло, работни ръкавици и предпазни очила.

7.2 ОБИКНОВЕНА ПОДДРЪЖКА

- Честотата и видът на навесите са обобщени в "Таблица на операциите по поддръжката" (гл.10).

ВАЖНО Всички операции по поддръжката и регулирането, които не са описани в това ръководство, трябва да се извършват от Вашия дистрибутор или от специализиран сервизен център.

7.2.1 Зареждане на гориво

Поставете машината в хоризонтално положение и добре опривена на земята.

⚠ Зареждането с гориво трябва да се извърши при спряна машина и с извадена капачка на свещта.

Пристъпете към зареждане на гориво според начевите и предпазните мерки, указани в ръководството инструкции на двигателя.

⚠ Машините с възможност за прибиране за съхранение (гл.8.1) имат резервоар с индикатор за нивото на горивото. Не пълнете резервоара над дъното на индикатора за ниво (Фиг.24.A).

ВАЖНО Почистете винаги следва от евентуално разлит бензин. Гаранцията не покрива щетите по пластмасовите части, причинени от бензин.

ЗАБЕЛЕНКА Качеството на горивото се влошава и не трябва да остава в резервоара повече от 30 дни.

7.2.2 Проверка / доливане на моторно масло

Пристъпете към проверка/зареждане на моторно масло според начевите и предпазните мерки, указани в ръководството с инструкциите на двигателя.

За правилно функциониране на машината периодично сменяйте маслото на двигателя съгласно указанията в ръководството с инструкциите на двигателя.

Уверете се, че сте възстановили нивото на маслото, преди отново да използвате машината.

7.3 ИЗВЪНРЕДНА ПОДДРЪЖКА

7.3.1 Инструмент за рязане

⚠ Всички операции с рещеща инструмент (демонтиране, наточване, балансирване, ремонт, повтарен монтаж и/или смяна) трябва да се извършват в специализиран център.

⚠ Винаги заменяйте повреден, износен или изкривен инструментите за рязане, заедно с неговите винтове, за да се поддържа балансирането.

ВАЖНО Използвайте всички оригинални инструменти за рязане, носещи нода, които е указан в таблицата "Технически данни".

7.4 ПОЧИСТВАНЕ

След всяко използване, извършвайте почистване, като се придържате към следните инструкции.

7.4.1 Почистване на машината

- Винаги се убеждавайте, че въздухозаборниците са свободни от отпадъци.
- За почистването на шасито не използвайте агресивни течности.
- За да намалите риска от пожар, почиствайте двигателя от остатъци от трева, листа или прекомерна грес.
- След всяко косене измийте машината с вода.

7.4.2 Почистване на блока на инструментите за рязане

- Отстранете остатъците от трева и кал, натрупани в шасито.

Модели без съединение за измиване

- За да достигнете до долната страна, наклонете машината към страната, посочена в ръководството за двигателя, като следвате съответните инструкции, и се уверете в стабилността на машината, преди да извършите операцията.

В случай на странично разтоварване: трябва да извадите дефлектора за разтоварване (ако е монтиран - р. 6.1.2d).

За вътрешното измиване на реховия инструмент използвайте следното (Фиг.25 А/В/С):

- Винаги заставайте зад дръжката на носачката.
- стартирайте двигателя.

Ако боята от вътрешната страна на шасито се лющи, споепременно възстановете боята, като нанесете боя против ръжда.

7.4.3 Почистване на чувала (Фиг.26 А/В)

Почистете чувала и го оставете да изсъхне.

7.5 АКУМУЛАТОР

- Акумулаторът се предоставя при моделите с електрическо задействане с бутон. За инструкциите относно автономната работа, презареждането, прибирането за съхранение и поддръжката на акумулатора, следвайте инструкциите в ръководството на двигателя.

8. ПРИБИРАНЕ ЗА СЪХРАНЕНИЕ

Когато машината трябва да се прибере за съхранение:

- стартирайте двигателя и го поддържайте на минимален ход, докато спре, така че да изразходите цялото количество гориво, останало в карбуратора;
- внимателно почистете машината (пар. 7.4)
- проверете цялостта на машината;
- приберете машината за съхранение:
 - в сухо помещение;
 - защитена от неблагоприятни атмосферни явления;
 - на място, недостъпно за деца;
 - като се уверите, че сте свалили ключа или инструментите, използвани за поддръжката.

8.1 ПРИБИРАНЕ ЗА СЪХРАНЕНИЕ ВЪВ ВЕРТИКАЛНО ПОЛОЖЕНИЕ

- При необходимост някои модели (вж. таблицата с технически данни) могат да се съхраняват във вертикално положение (Фиг.27).

⚠ Не съхранявайте машината във вертикално положение с резервоар, пълен над резервоара над нивото на индикатора за ниво на горивото (Фиг.24 А).

Процедурата, както следва:

- Откачете капачето на свещта (Фиг.23 В) или извадете ключа (Фиг.23 D) или акумулатора (в моделите с управление с електрическо задействане с бутон)
- Поставете височината за косене на втората най-ниска позиция (вж. гл. 5.5);
- Внимателно прегънете дръжката в затворено положение и стегнете лостовете (Фиг.27);
- Поставете машината във вертикално положение, внимателно прегънете дръжката в затворено положение и стегнете лостовете (Фиг.27);

⚠ Съхранявайте машината така, че при контакт да не представлява опасност, дори случайна или неочаквана за хора, деца или животни.

⚠ Не се опитвайте да прибирате за съхранение във вертикално положение машини, които не са проектирани за тази цел.

9. ПРЕМЕСТВАНЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

Всяки път, когато трябва да преместите, повдигате, транспортирате или наклоняте машината, е необходимо:

- Спрете машината (пар. 6.5) до пълното спиране на движещите се части.
- Откачете капачето на свещта (Фиг.23 В) или извадете ключа (Фиг.23 D) или акумулатора (в моделите с управление с електрическо задействане с бутон)
- Да носите здрави работни ръкавици.
- Да знаете машината в местата, които осигуряват безопасно хващане, като имате предвид теглото и неговото разпределяне.
- Използвайте толкова хора, колкото са необходими, в съответствие с теглото на машината.
- Уверете се, че преместването на машината не причинява щети или наранявания.

Когато се транспортира машината с транспортно средство или ремарке е необходимо:

- Да използвате рампа за достъп с подходяща устойчивост, широчина и дължина.
- Да качите машината с изключен двигател, с избутване, като за такива операции използвате подходящ брой хора.
- Да сгънете блока на инструмента за рязане (пар. 5.5).
- Да позиционирате машината така, че да не представлява опасност за никого.
- да бломирате машината здраво на превозното средство посредством въжета и вериги, за да се избегне преобръщането на машината с прозвиещите от това повредяващи и изтичане на гориво.

⚠ Не транспортирайте във вертикално положение машините, които са с възможност за съхранение във вертикално положение.

10. ТАБЛИЦА НА ОПЕРАЦИИТЕ ПО ПОДДРЪЖКАТА

Операция	Периодичност	Забележка
МАШИНА		
Проверка на всички фиксирания/проверка за безопасност/проверка на командите (включително лоста за присъствие на оператора); проверка на защитите за задно/странно разтоварване; проверка на чукала за събиране на трева, дефлектора за странично разтоварване; Проверка на инструмента за рязане.	Преди употреба	р. 6.2.2
Общ почистване и проверка; Проверка за евентуални щети по машината. Ако е необходимо, се свържете с оторизиран сервизен център.	В края на всяко използване	р. 7.4
Смяна на инструмента за рязане	-	р. 7.3.1***
ДВИГАТЕЛ		
Контрол/зареждане на горивото; Проверка / доливане на моторно масло	Преди употреба	р. 6.1.1 / 7.2.1 * / 7.2.2 *
Проверка и почистване на въздушния филтър; Проверка и почистване контактите на свещта; Смяна на свещта; Зареждане на акумулатора	*	*/ р. 7.5 *

* Направете справка с ръководството на двигателя. *** Операция, която трябва да се извърши при първите сигнали за неизправна работа

*** Операция, която трябва да се извърши от вашия дистрибутор или от специализиран център

11. ИДЕНТИФИЦИРАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Ако проблемите продължават, след като сте практикували описаните по-горе решения за отстраняване на неизправностите, свържете се с Вашия дистрибутор.

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
1. Двигателят не стартира, не се поддържа в движение, работи неравномерно или спира по време на работа.	Неправилна процедура за стартиране.	Следвайте инструкциите (вж. гл. 6.3).
	В двигателя липсва масло или бензин.	Проверете нивата на маслото и бензина (вж. гл. 7.2.1 / 7.2.2).
	Мръсна свещ или неправилно разстояние между електродите.	* Проверете свещта (направете справка с ръководството на двигателя).
	Запушен въздушен филтър.	Почистете и/или сменете филтъра (направете справка с ръководството на двигателя).
	Проблеми с карбурацията.	Свържете се с оторизиран сервизен център.
	Поплавъчът може да е блокиран.	Направете справка с ръководството на двигателя и се свържете с оторизиран сервизен център.
2. Наводняване на двигателя.	Ръкохватката за ръчно задействане е била няколкократно задействана при включен стартер.	Направете справка с ръководството на двигателя.
	Ръкохватката за ръчно задействане е била няколкократно задействана при включен стартер.	Поставете капачката на свещта и се опитайте да включите двигателя. (Направете справка с ръководството на двигателя).
3. Окосената трева вече не се събира в чукала.	Резещият инструмент се е ударил в чуждо тяло.	Спрете двигателя и откачете капачето на свещта. Проверете за евентуална повреда и се свържете със сервизен център (р. 7.3.1).
	Вътрешността на шасито е мръсна.	Почистете вътрешността на шасито (р. 7.4.2).
4. Тревата се носи трудно.	Инструментът за рязане не е в добро състояние.	Свържете се със сервизен център за наточване или смяна на инструмента за рязане.
5. Чува се шум и/или се усещат прекалени вибрации по време на работа.	Повредени или разхлабени части. Щифтът не режещия инструмент е излязъл от гнездото си.	Спрете машината и извадете кабела на свещта (Фиг. 23.В). Проверете за евентуални повреди или разхлабени части. Извършвайте проверки, подмяна или ремонт в оторизиран сервизен център.
	Фиксиране на разхлабен инструмент за рязане или инструментът за рязане е повреден.	Спрете двигателя и откачете капачето на свещта (Фиг. 23.В). Свържете се със сервизен център (р. 7.3.1).

12. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА

12.1 КОМПЛЕКТ ЗА МУЛЧИРАНЕ (Фиг.28)

Фино надробява отрязаната/откосената трева и я оставя на поляната.

UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST, S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Pedestrian-controlled lawn mower (grass cutting)

a) Homologation type:	CP1 484 ****
c) Serial number:	22A**WBH000001 → 99L**WBH999999
d) Engine:	petrol

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
 - e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level: 96 dB(A)

h) Guaranteed sound power level: 96 dB(A)

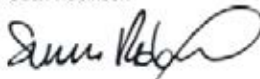
i) Cutting width: 46 cm

n) Person authorised to compile the technical file: ST, S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST, S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Pedestrian-controlled lawn mower (grass cutting)

a) Homologation type:	CP1 534 ****
c) Serial number:	22A**WBH000001 → 99L**WBH999999
d) Engine:	petrol

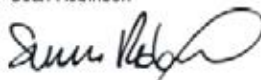
3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
 - e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018

- | | |
|----------------------------------|----------|
| g) Measured sound power level: | 98 dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 98 dB(A) |
| i) Cutting width: | 51 cm |
-
- | | |
|---|--|
| n) Person authorised to compile the technical file: | ST, S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |
|---|--|
-
- | | |
|------------------------------------|----------------------------------|
| o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022 | CEO Stiga Group
Sean Robinson |
|------------------------------------|----------------------------------|



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England

**UK
CA**

FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)
<p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Tondeuse à gazon à conducteur à pied / coupe à gazon a) Type / Modèle de base c) Série d) Moteur/moteur essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives : e) Organisme de certification 4. Révisé aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Largeur de coupe n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date</p>	<p>CE Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pedestrian controlled lawn mower / Grass cutting a) Type / Base Model c) Serial number d) Motor: petrol 3. Conforms to directive specifications e) Certifying body 4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed i) Range of cut n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date</p>	<p>CE-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgeführter Rasenmäher / Rasenschnitt a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schalleistungspegel h) Garantierter Schalleistungspegel i) Schnittbreite n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Lopend bediende grasmaaier / grasmaaier a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: benzine motor 3. Voltoet aan de specificaties van de richtlijn: e) Certificatie-instituut 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemiddeld niveau van geluidvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidvermogen i) Snijbreedte n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de paja con operador a pie / corte herba a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) Motor: motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: e) Ente certificador 4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado i) Amplitud de corte n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corta-relvas para operador a pé / corte da relva a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) Motor: motor a explosão 3. É conforme às especificações das diretivas: e) Órgão certificador 4. Referência às Normas harmonizadas g) Nível medido de potência sonora h) Nível garantido de potência sonora i) Amplitude de corte n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data</p>
<p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγίου χρήσης)</p> <p>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα ΙΙ, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Χλοοκοπήτρια απευθείας με οδηγό χειριστή / κοπή της χλόης a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός σειράς d) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής καύσης 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης 4. Αναφορά στους Κοινοτικούς κανονισμούς g) Πιθανή μέγιστη ακουστική ισχύς h) Γαραντημένη μέγιστη ακουστική ισχύς i) Πλάτος κοπής n) Ύψος κοπής o) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>TR (Original Talimatların Terimleri)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğunda atında aşağıdaki makineyi: Ayak kumandalı çim biçme makinesi / çim kesimi a) Tip / Standart model c) Seri numarası d) Motor: pilli makine motor 3. Aşağıdaki direktiflerin özetlerini uygun olduğu beyan etmektedir: e) Sertifikalandıran kurum 4. Harmonize standartlara atıf g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garant edilmiş ses gücü seviyesi i) Kesim genişliği n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yere ve Tarihi</p>	<p>MK (Превод на оригиналните указания)</p> <p>Декларация за съответност от ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕЕ, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанията 2. Издължава на цялостна лична отговорност дека същата машина: Тревоскопача со оператор на нозе / ковете трева a) Тип / основен модел c) Серенумар d) Мотор: мотор со отворување 3. Усогласено со спецификациите според директивите: e) Лично за сертификација 4. Референца на унитарно нормативи g) Актуелниот притоко h) Измерено ниво на звука моќност i) Ниво на гарантирана звука моќност n) одговорно лице за составување на Техничката документација o) Место и датум</p>
<p>NO (Översettelse av original bruksanvisning)</p> <p>EF- Samsvarende erklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Håndbetjent gressklipper / gressklipping a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: forbræningsmotor 3. Oppfylder kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektnivå h) Garantert lydeffektnivå i) Klippebredde n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato</p>	<p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-förklaring om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del a)</p> <p>1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: Föräntad gressklippare / gräsklippning a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: förbränningsmotor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet e) Intygsorgan, Anmält organ 4. Referens till harmoniserade standarder g) Mätt ljudeffekt h) Garanterad ljudeffekt i) Skärbredd n) Autoriserat person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum</p>	<p>DA (Översættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p>EF-øverstemmelserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Håndbetjente græsklipper / klipping af græsset a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: forbrændingsmotor 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktivene: e) Certificeringsorgan 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektniveau h) Garanteret lydeffektniveau i) Klippebredde n) Person, der har bemyndigelse til at udfærdige det tekniske dossier: o) Sted og dato</p>
<p>FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)</p> <p>EY-VAAJIMUSTEN MUKAISUUSVAKUUTUS (Kone-direktiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yhtys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käivellen ohjattuna ruohonleikkuri / ruohonleikkaus a) Tyypit / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori: räjähdysmoottori 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: e) Sertifiointiyhtiö 4. Viittaus harmonisoihtuihin standardeihin g) Mittattu ääniteho h) Taattu ääniteho i) Leikkauksen leveys n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Sekačka se stříhací obsluhou / sekačka na trávu a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: spalovací motor 4. Referenční seznam norem e) Certifikační orgán 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Záručená úroveň akustického výkonu i) Šířka sečení n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického listu: o) Místo a Datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Koszarka prowadzona przez operatora ręcznego / cosze trawy a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: silnik o zapłonie iskrowym 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) zmierzony poziom mocy akustycznej h) gwarantowany poziom mocy akustycznej i) Szerokość powłoki n) Osoba upoważniona do zredagowania dokumentacji technicznej: o) Miejsce i data</p>

<p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EK megjelölt ségi nyilatkozata (2006/42/EK, melléklet, II. melléklet "A" rész)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aulifort Vállalat 2. Felhasználóknak teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: <ol style="list-style-type: none"> a) Típus / Alaklépés b) Gyártás száma c) Motor: robotturbinator 3. Megjelöl az alábbi irányelvek előírásainak: <ol style="list-style-type: none"> a) Tanúsító szerv b) Hivatkozás a harmonizált szabványokra c) Mért zajteljesítmény szint d) Garanciazt zajteljesítmény szint e) Válasz a kérdésre f) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy g) Helye és ideje 	<p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/EC, Приложение II, часть А)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: <ol style="list-style-type: none"> a) Тип / Базовая модель b) Паспорт c) Двигатель / двигатель внутреннего сгорания 3. Соответствует требованиям следующих директив: <ol style="list-style-type: none"> a) Сертифицирующий орган b) Ссылки на гармонизированные нормы c) Измеренный уровень звуковой мощности d) Гарантируемый уровень звуковой мощности e) Акустический орган f) Паспорт, упомянутое на подготовку технической документации g) Место и дата 	<p>HR (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EK izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: <ol style="list-style-type: none"> a) Vrsta / Osnovni model b) Matični broj c) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: <ol style="list-style-type: none"> a) Certifikacijsko tijelo b) Primjerene su slijedeće harmonizirane norme: <ol style="list-style-type: none"> i) Izmjerena razina zvučne snage ii) Zajamčena razina zvučne snage iii) Garancirani nivo zvučne snage iv) Osoba ovlaštena za praćenje Tehničke datoteke: c) Mjesto i datum
<p>SL (Prevod izvirnih navodil)</p> <p>EU izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: <ol style="list-style-type: none"> a) Tip / Osnovni model b) Serijski številka c) Motor: motor s notranjim izgorovanjem 3. Skladen je z določili direktiv: <ol style="list-style-type: none"> a) Ustanova, ki izda potrdilo b) Sklopljene na usklajene predpise c) Izmerjen nivo zvočne moči d) Zagotovljen nivo zvočne moči e) Oseba, ki izda potrdilo f) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice g) Kraj in datum 	<p>IS (Þýðing originalnna upluta)</p> <p>EZ izjava o skladnoti (Direktiva o málunum 2006/42/EZ, Prilög II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firma 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: <ol style="list-style-type: none"> a) Tip / Osnovni model b) Serijski broj c) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem 3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktiva: <ol style="list-style-type: none"> a) Certifikaciono tijelo b) Pozivanje na usklađene norme c) Izmjereni nivo zvučne snage d) Garantovani nivo zvučne snage e) Šifra košenja f) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure g) Mjesto i datum 	<p>SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p>EU vyhlásenie o zhode (Smernica o strojnih zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: <ol style="list-style-type: none"> a) Kosačka so stojacou osťou / kosačka na trávku b) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) Motor: spaľovací motor 3. Je v zhode s nariadeniami smerníc: <ol style="list-style-type: none"> a) Certifikačný orgán b) Odkaz na harmonizované normy c) Nameraná úroveň akustického výkonu d) Zaručená úroveň akustického výkonu e) Šifra košenja f) Čistý inštalovaný výkon g) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: h) Miesto a Dátum
<p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE -Declarație de Conformitate (Direktiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: Maşină de tuns iarba cu conducător pedestru / tăiaş iarba 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivei: <ol style="list-style-type: none"> a) Organism de certificare b) Referinţa la Standardele armonizate c) Nivel de putere sonoră măsurată d) Nivel de putere sonoră garantat e) Lăţimea de tăiere f) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic g) Locul şi Data 	<p>LT (Originali instrukcijų vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija (Mašinių direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Pėsno operatoriaus valdoma vejojimo / žolės pjovimas 3. Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas: <ol style="list-style-type: none"> a) Tiras / Bazinis Modelis b) Serijos numeris c) Sėrijos numeris d) Motor: vidaus degimo variklis e) Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas f) Serifikuojamo įstaiga g) Nuoroda į suderintas Normas h) Išmatuotas garso galios lygis i) Užtikrinamas garso galios lygis j) Pjovimo plotis k) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninį Dokumentaciją l) Vieta ir Data 	<p>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Uzņēmums 2. Uzņemas atbildību par to pilnu atbilstību, patino, ka mašīna: <ol style="list-style-type: none"> a) Pjūvē / lācēs mašīna b) Motor: iekšējais deguma motors 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: <ol style="list-style-type: none"> a) Serifikācijas iestāde b) Atsauces uz harmonizētiem standartiem c) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis d) Garantētais skaņas intensitātes līmenis e) Pjūvēšanas platums f) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju g) Vieta un datums
<p>SR (Prevod originalnih upustva)</p> <p>EC deklaracija o uslagljenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: <ol style="list-style-type: none"> a) Tip / Osnovni model b) Serijski broj c) Motor: motor s unutrašnjim sagoravanjem 3. u skladu s osnovnim zahtjevima direktiva: <ol style="list-style-type: none"> a) Serifikaciono tijelo b) Pozivanje na usklađene norme c) Izmerjeni nivo zvučne snage d) Garantovani nivo zvučne snage e) Šifra košenja f) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke brošure g) Mjesto i datum 	<p>BG (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Дружество 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Косачка с изгаряем воден / рязач на трева <ol style="list-style-type: none"> a) Вид / Базисен модел b) Серийен номер c) Motor: motor s unutrašnjim sagoravanjem 3. E в съответствие със спецификата на директивите: <ol style="list-style-type: none"> a) Сертифициращ орган b) Свързано на хармонизираните норми c) Ниво на измерена акустична мощност d) Гарантирано ниво на акустична мощност e) Широочка на косене f) Паспорт, упомянуто на подготовку Технической Документации g) Место и дата 	<p>ET (Agapärase kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>EU vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Seisiva juhiga muruniit / muruniit <ol style="list-style-type: none"> a) Tüüp / Põhimudel b) Matrilike c) Motor: sise põlemis mootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: <ol style="list-style-type: none"> a) Kinnitav organ b) Viide ühtlustatud standarditele c) Mõõdetud helivõimsuse tase d) Garanteeritud helivõimsuse tase e) Lõikelaius f) Tehnise Lehe autoriseeritud koostaja g) Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nevolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõiguseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kakenlainen kopiointinen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudojtojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritēstibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користинот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е сено делумно или целосно неовластено репродуктирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealserd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nevolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovs rätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler ağıca ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.